An Surat Ni Pablo
SA MGA TAGA-FILIPOS

PAARAM

Ginsurat ini ni Apostol Pablo para sa mga nagaturuod sa syudad san Filipo sa Grecia para pasalamatan sinda sa bulig na ginpadara ninda sa iya. Ginsurat niya ini myintras ada siya sa prisuhan sa Roma. An mga parte san surat amo ini:

An kamutangan ni Pablo sa Roma 1:1-30
An pagpamainubuson ni Cristo 2:1-30
Padaan manungod sa buwa na katukduan 3:1-21
An kalipay kag kalinaw na ginahatag san Dios 4:1-23

Mga Pangumusta

1 Mga kamaranghod sa pagtuod, ini na surat hali
sa akon, si Pablo, kag hali man kan Timoteo na
mga suruguon ni Cristo Jesus.
Ginapadara namon ini sa iyo tanan na
katawuhan san Dios na ginpaurusad kan Cristo
Jesus dida sa Filipos kag para man sa mga
namumuno kag parabulig san mga nagatuod
dida.
2 Nagapangadyi ako na an Dios na aton Ama
kag an Ginoo'n Jesu-Cristo magaataman sa iyo sin
maayo kag magapalinaw san iyo isip.

An Pagpangadyi Ni Pablo

3 Nagapasalamat ako sa Dios basta nadudum-
duman ko kamo, 4 kag nalilipay gayod ako kada

pagpangadyi ko para sa iyo na tanan, 5 kay nag-
bulig kamo sa akon trabaho sa pagpalukop san
Maayo Na Barita tuna pa san katuna-tunai na
pag-ako niyo sani hasta yana. 6 Kaya nakasiguro
ako na an Dios na nagtuna sani nakaayuhan sa
iyo ipapadayon ini hasta matapos sa pag-abot san
adlaw san pagbalik ni Jesu-Cristo.
7 Angay lang na ini an kaisipan ko manungod
sa iyo kay palangga ta kamo. Kamo tanan nakig-
bahin sa akon sani na pribilihiyo na magin su-
ruguon na ginhatag sa akon san Dios. Dili lang
niyan na adi ako sa prisuhan nakigbahin kamo
kundi bisan san libre pa ako magpamatuod kag
magpahayag san Maayo Na Barita. 8 Maaram an
Dios na an dako ko na kaila sa iyo tanan pareho
man sa kaila ni Cristo Jesus sa iyo.
9 Kaya, nagapangadyi ako na an iyo pagkamuot
kan Cristo kag sa iyo mga kapwa lalo gayod mag-
turubo kaupod an matuod na pagkaaram kag
kadunungan, 10 agod makapili kamo kun nano an
pinakamaayo. Paagi sani, magigin malinis kamo
kag wara'n ikasabi sa iyo sa adlaw san pagbalik ni
Cristo. 11 Tapos, magakaigwa gayod an iyo buhay
sin mga kaayuhan na ginahimo ni Jesu-Cristo sa
iyo para maipagalang kag maipaumaw an Dios
mismo.

An Pakapriso Ni Pablo Nakapalukop San Maayo Na Barita

12 Mga kamaranghod ko sa pagtuod, gusto ko
maaraman niyo na an nangyari sa akon nakabulig
man gayod sa paglukop san Maayo Na Barita.
13 Kaya nakaaram an tanan na bantay sa palasyo

kag san tanan na adi na an pagkapriso ko alang-
alang kan Cristo. 14 Tapos ini na pagkapriso ko
nakapakusog pa sa buot san kadamuan na akon
mga kamaranghod sa pagtuod. Kaya sa tanan
na oras nagapahayag lugod sinda san Maayo Na
Barita san Dios manungod kan Jesu-Cristo na
makusog an buot kag wara'n kahadlok.
15 Ugaling may mga iba sa inda na nagapahayag
manungod kan Cristo kay naawa lang o kaya
gusto makigsuay sa akon, pero may iba na sa
maayo na kaburut-on ginapahayag man gayod si
Cristo. 16 Ginahimo ninda ini tungod sa pagka-
muot sa akon, kay maaram sinda na ginhatagan
ako san Dios sani na trabahuon na ipamatuod an
Maayo Na Barita. 17 Ugaling idto'n iba dili hugot sa
buot na nagapahayag manungod kan Cristo kundi
may kapasluan sinda na katuyuan. Ginaisip lang
ninda na samukon ako myintras adi ako sa sulod
san prisuhan.
18 Pero wara ina sin labot sa akon! Kalipay ko pa
ngani sana basta lang napapahayag an manungod
kan Cristo sa nano man na paagi bisan hali sa sala
o tama na katuyuan. Kun sugad padayon ako na
malilipay, 19 kay aram ko na malilibre ako tungod
san iyo mga pangadyi kag san bulig ni Jesu-Cristo
paagi sa iya Espirito Santo. 20 Niyan, an dako ko
na paghandom kag paglaom an dili paghimo sin
nano man na bagay na ikakaalo ko kundi pareho
sa dati kag lalo na gayod niyan magkusog lugod an
akon buot agod galangan si Cristo sa akon buhay
bisan mabuhay man ako o mamatay.
21 Kun manungod naman sa pagkabuhay, para
sa akon, an katuyuan sani amo an paggalang kan

Cristo pero kun mapatay ako may damo pa na
pakinabang kay makig-usad ako sa iya. 22 Ugaling
kun sa pagkabuhay pa may kapuslanan ako na
mahimo kaya dili ako makasiguro kun hain an
pipilion ko. 23 Nagaalangan ako kun hain sa duha
an mas maayo. Gusto ko gayod na mamatay kag
makiupod kan Cristo na amo an mas maayo sa
akon, 24 pero mas pinakaimportante alang-alang
sa kaayuhan niyo na padayon ako na mabuhay.
25 Tungod sana nakasiguro ako na magpadayon
pa na mabuhay. Mababuhay ako kaupod niyo
agod makabulig sa iyo pag-uswag kag magin mali-
pay kamo sa pagtuod. 26 Kaya paagi san akon
pakig-upod gihapon sa iyo mas dako an iyo kali-
pay sa pakig-upod kan Cristo Jesus dahilan sa
akon.
27 Ugaling an pinakamahalaga na an iyo pagk-
abuhay magin susog sa ginapatuman dida sana na
Maayo Na Barita ni Cristo. Tapos bisan makigkita
ako sa iyo o mabaritaan ko lang, maaram ako
na nag-urusad kamo sa masarig na katuyuan
kag urupod man na nagatalinguha sa pagpa-
matuod san pagsarig san Maayo Na Barita, 28 kag
wara'n kahadlok sa iyo mga kaaway. Ini magigin
tanda sa inda na sinda mapapatay hasta na lang
pero kamo masasalbar kag an Dios an may pag-
buot. 29 Nasabi ko ini kay gin-galangan kamo na
makasirbe kan Cristo dili lang san pagtuod niyo
sa iya kundi paagi san pagtios niyo para sa iya.
30 An pagtios ngani niyo pareho man san sa akon.
Sugad san nakit-an niyo na gintios ko kasadto kag
nababatian niyo yana amo man gihapon ini an
nangyayari sa akon.

2

Iruga Niyo An Pagkamapainubuson Ni Cristo

1 Niyan, kay ginapakusog kamo san pagk-
abuhay niyo kan Cristo kag nakapalipay man an
iya pagkamuot, may pakig-usad kamo sa Espirito
Santo kag nakabatyag kamo sin pagmalasakit kag
pagkaluoy sa kada usad. 2 Kaya ginahangyo ko sa
iyo, palipaya niyo ako sin biyo paagi sa pagkaigwa
sin pareho na kaisipan, sa pakigbahin sa pareho
na pagkamuot kag pagkaurusad sa katuyuan kag
sa isip. 3 Ayaw kamo paghimo sin bisan nano
tungod sa kapasluan lang na katuyuan o tungod
sa paghambog kundi magmapainubuson kamo sa
kada usad kag ipakita niyo na mas labaw an iyo
kapwa ki sa iyo. 4 Tapos magginalangan kamo
sa kaayuhan san mga kapwa, dili lang an sa iyo
sadiri.

5 Iruga niyo an pagkamapainubuson ni Cristo
Jesus na 6 bisan may pagka-Dios siya, wara niya
pagtalinguhaa na magpadayon na magin pareho
man san Dios, 7 kundi sa sadiri niya na kabubut-
on ginbayaan niya ini tanan. Tapos gin-ako
an pagkasuruguon kag nakipareho sa mga tawo.
8 San nagpakatawo na siya nagmapainubuson
gayod kag nagmasinunudon sa Dios hasta ngani
sa kamatayon bisan ini an kamatayon sa krus.
9 Tungod sani ginpakalabaw siya san Dios kag
ginngaranan sin labaw sa tanan na mga ngaran.
10 Kaya sa pagpasakop kan Jesus, tanan na gin-
lalang sa kalangitan, sa duta kag sa idalom sani
magaluhod sa pagsamba sa iya, 11 kag an tanan

magapamatuod na si Jesu-Cristo amo an Ginoo.
Paagi sani an Dios Ama pagaumawon.

Nagabanaag Baga'n Mga Bituon Sa Kinab-an

12 Kaya, mga namumut-an ko na mga amigo,
pareho san pirme niyo ako ginasunod dili lang san
kaupod pa ako niyo pero lalo pa gayod yana na
wara ako dida, kinahanglan gayod niyo ipadayon
an pagsabuhay san sadiri na pagkalibre na may
kahadlok hasta tapos na, 13 kay an Dios pirme
nagahiwag sa iyo agod pagustuhon kamo kag pa-
tumanon san iya kagustuhan.
14 Himua niyo an tanan na wara'n reklamo
kag pagsuay, 15 agod bilang mga perpekto na
kabataansan Dios, kamo magin malinis kag
wara'n ikasabi na maraot manungod sa iyo
na nabubuhay sa kinaban san parasupak kag
makasalanon na mga tawo. Dapat magbanaag
kamo sa inda, pareho san mga bituon na
nagabanaag sa kalangitan, 16 myintras na
ginapahayag niyo sa inda an mensahe na
nagahatag san buhay. Kun mahimo niyo ini,
ikakalipay ko sa adlaw san pagpakilala kan Cristo
na an akon pagtalinguha kag pagtrabaho wara
masayang.
17 Mala ngani kun an akon buhay magigin
sakripisyo na idagdag sa sakripisyo kag pagsamba
na ginahalad niyo sa Dios tungod san iyo pagtuod
sa iya, malipay gihapon ako kag makikigbahin sa
iyo san akon kalipay. 18 Sani man na dahilan,
dapat man kamo malipay kag ipabahin man niyo
sa akon an iyo kalipay.

Sinda Timoteo Kag Epafrodito

19 Kun itutugot san Ginoo, sa dili madugay pa-
pakadaon ko si Timoteo sa iyo agod pagbalik niya
didi mapalipay ako san mga ibabarita niya ma-
nungod sa iyo. 20 Wara ako didi'n iba na naga-
malasakit gayod sa iyo na pareho ni Timoteo.
21 Sinda tanan an ginaataman lang an manungod
san inda sadiri na mga katuyuan, dili an manun-
god sa katuyuan ni Jesu-Cristo. 22 Pero kamo
mismo maaram kun sing-ano ginpamatuudan ni
Timoteo na siya matiwalaan, kun pan-o siya kag
ako pareho san tunay na mag-ama nag-upod pag-
trabaho alang-alang sa Maayo Na Barita. 23 Kaya,
nagalaom ako na pakadaon siya sa iyo pakaarami
ko san mangyayari sa akon didi. 24 Ako naman
nagalaom na sa dili madugay makapakada man
mismo sa iyo kun itugot san Ginoo.

25 Niyan, gin-isip ko man na ginakinahanglan
na pakadaon ko sa iyo an akon kamanghod sa
pagtuod na si Epafrodito. Siya an nagtrabaho
kag nagpagal kaupod ko kag amo an iyo ginsugo
bilang mensahero niyo sa pag-ataman sa akon.
26 Kaila niya na makita kamo tanan kag nahandal
gayod siya lalo na san nabaritaan kuno niyo na
masakit siya. 27 Matuod man gayod na nagkasakit
siya kasadto kag dyutay na lang mamatay. Pero
naluoy an Dios sa iya kag dili lang sa iya kundi sa
akon man. Kaya, ginlibre pa gayod ako san Dios sa
nagadamo na kamunduan.

28 Nano pa, kaila ko gayod na pakadaon siya
sa iyo agod malipay gihapon kamo kun makita
niyo siya, tapos mapalipay naman ako sani kag
mawawara an akon kamunduan manungod sa

iyo. 29 Niyan, malipay na padayunon niyo siya
bilang kamanghod sa Ginoo. Igalang niyo an mga
tawo na pareho niya, 30 kay ginpapeligro niya an
iya buhay kag dyutay na lang gayod mamatay
sa pagpadayon san trabaho ni Cristo agod ma-
punuan niya an kakulangan niyo sin lugar na
mabuligan ako.

3

An Tunay Na Katanusan

1 Sa pagtatapos ko sani na surat, mga kama-
ranghod ko, gusto ko na maglipay kamo sa pakig-
usad niyo sa Ginoo. Wara sin maraot kun otrohon
ko gihapon idto'n ginsurat ko na sa iyo sadto kay
ini makapasarig pa lugod sa iyo pagtuod.
2 Maghimat kamo sa mga baga'n mga ido na
nagahimo sin karautan. Sinda man idto'n mga
nagapangtigbas san lawas. 3 Nasabi ko ini dahilan
na kita, dili sinda, an tunay na may pagturi kay
nagasaramba kita sa Dios paagi sa iya Espirito,
tapos naglipay sa aton buhay kan Jesu-Cristo. Dili
na kita nagasarig sa pagturi agod masalbar kita.
4 Kun sa pagsarig sugad sana maayo gayod an
kamutangan ko.

Kun may nagahuna na tawo na makasarig
siya sa iya mismo sadiri, lalo pa gayod ako na
makasarig sin sugad sa inda. 5 Gin-anak ako na
Israelita kag ginturi san usad pa lang ka semana
an edad ko. Naghali ako sa lahi ni Benjamin
kaya matuod gayod na Hebreo sa dugo. Kun
an pagsururmatunan naman an manungod sa
pagtuman sa Kasuguan san mga Judio na ada

sa Kasuratan, myimbro ako san grupo san mga
Pariseo na nagatuman gayod sa Kasuguan. 6 Kun
sa pagkamalulot sa pagsirbe san mga Judio sa
Dios, dako an akon pakilabot kaya ginpasakitan
ko an mga Judio na nagatuod kan Jesu-Cristo.
Kun an pagsururmatunan man an manungod sa
pagtuman san Kasuguan, wara'n masabi sa akon.
7 Ugaling, ini na tanan na kasadto may pakina-
bang sa akon, yana nagin wara'n pulos sa pagkita
ko alang-alang kan Cristo. 8 Pwera pa sadto, sa
pagkita ko wara'n pulos an tanan alang-alang sa
mas dako na pakinabang na amo an pakiusad ko
kan Cristo Jesus na akon Ginoo. Alang-alang sa
iya ginbayaan ko an tanan kay gin-isip ko ini na
baga'n basura lang agod magin sakop ako niya,
9 kag makiusad sa iya sin biyo. Igwa na ako'n
katanusan hali sa Dios paagi san pagsarig kan
Cristo kag dili sadiri ko'n katanusan na hali sa pag-
tuman san Kasuguan ni Moises. 10 Kaya, an gusto
ko lang na magin usad kan Cristo kag batyagon
an gahom san iya pagkabuhay gihapon. Tapos,
makibahin sa iya mga pagtios kag makapareho sa
iya sa pakig-usad sa pagkamatay niya, 11 kay na-
galaom ako na kun baga man bubuhayon gihapon
hali sa kamatayon.

An Pagtalinguha Na Maabot An Sa Unahan

12 Dili ko gusto sabihon na nakuha ko na ini
o nagin perpekto naman, kundi ginapadayon ko
gihapon na mapasa akon an ginapatuman sa akon
ni Jesu-Cristo san sadirihon niya ako. 13 Kun
sa bagay, mga kamaranghod, dili ko man gayod

ginahuna na napasa akon na idto kundi an ginahimo ko, ginalimutan an nakaagi na kag ginatalinguha na maabutan an sa unahan. 14 Niyan, baga'n nagadalagan ako sin tadong pakadto sa katapusan san pariha para makagana san premyo na amo an pagtawag sa aton san Dios paagi kan Cristo Jesus pakadto sa buhay sa langit.

15 Kita tanan na mga masarig na an pagtuod kinahanglan magsunod sani na ginsabi na gawi. Kun ugaling igwa sa iyo sin may iba na gawi, pagapasabuton man lang ini sa iyo san Dios. 16 Kun baga man, magpadayon lang kita sa kamatuudan na naaraman ta hasta yana.

17 Mga kamaranghod ko, magkauruyon kamo pagsunod san akon halimbawa. Naghatag kami sin matanos na halimbawa kaya tandai niyo idto'n nagasunod sani. 18 Nasabi ko ini kay kadamo sadto na an pagkabuhay kontra sa ginununган san pagkamatay ni Cristo sa krus. Ginsabihan ko kamo sani kasadto sin damo na na beses kag niyan ginaotro ko gihapon na may pagtangis na gayod. 19 Sa impyerno an inda kakahumanan kay an inda ginadios an inda lawasnon na kaila. Ginakahambog an dapat ninda ikaalo kag ginaisip lang ninda an kinab-anon na mga bagay.

20 Kita ugaling mga pumuluyosan langit kag hali sani malipay na ginahulat naton an pag-abot san Parasalbar na amo an aton Ginoo'n Jesu-Cristo. 21 Tapos, paagi sa paggamit sadto'n poder kun diin makapahimo an Dios na sakupon an tanan, pagabag-uhon man niya an aton lawas na may kamatayon kag pagahimuon na pareho san iya gloryoso na lawas.

4

Mga Tugon

1 Kaya, mga kamaranghod ko sa pagtuod na
namumut-an ko kag namimingawan, ginakalipay
kag ginakahambog, magpirme kamo na masarig
sa pakig-usad sa Ginoo sana na paagi.
2 Nakimaluoy ako sa iyo, Euodia kag Sin-
tique, na magsiro kamo bilang magkamanghod sa
pakig-usad sa Ginoo. 3 Ikaw naman na malulot ko
na kaupud-upod, gusto ko na buligan mo ini na
mga babayi na magkauyon kay ginbuligan ninda
ako sin ungod pagpahayag san Maayo Na Barita.
Kaupod man si Clemente kag san tanan na pareho
ko mga paratrabaho na an mga ngaran nakasurat
sa libro na ginsuratan sadto'n ginhatagan buhay
san Dios.
4 Magkalipay lugod kamo pirme sa pakig-usad
sa Ginoo. Pagaotrohon ko gihapon ini, magkali-
pay kamo! 5 Ipakita niyo an iyo pagkamabuot sa
tanan. Halapit na mag-abot an Ginoo. 6 Ayaw
kamo kahandal sa nano pa man kundi magpan-
gadyi manungod sa tanan. Kun may kinahanglan
kamo, pirme mag-ayo sa Dios na may pagpasala-
mat. 7 Kun sugad, an hali sa Dios na kalinaw san
isip na dili kaya tugkadon san kaisipan san tawo
amo an magaataman san iyo tagipusuon kag pag-
isip sa pakig-usad niyo kan Cristo Jesus.
8 Sa pagatapos ko sani na surat, mga
kamaranghod, amo ini an akon tugon: ipirme
an iyo kaisipan sa mga maayo gayod kag
ikakadayaw, halimbawa, mga kamatuudan,
ginagalang, matanos, malinis na kabubut-on,

matahom kag mabuot. 9 Ipadayon niyo an
pagtuman san tanan na naaraman niyo hali
sa katukduan ko na nabatian kag nakita sa akon
kay mapasa iyo an Dios na ginhalinan sa kalinaw
san isip.

May Pagmalasakit Kamo Sa Akon

10 Sing-ano gayod an kalipay ko sa Ginoo kay
pakatapos sin dugay na panahon nagkaigwa na-
man kamo sin lugar na maipakita an pagpalangga
niyo sa akon. Aram ko na gusto gayod niyo pirme
magmalasakit sa akon kaya lang wara kamo'n
lugar. 11 Dili ko ini ginasabi tungod na ginakulang
ako kay anad na ako na makontento sa nano
man na kamutangan ko. 12 Naaraman ko an ma-
gin mabugana gayod kag kulang-kulang man na
pagkabuhay. Naaraman ko ini na sikreto, kaya
bisan diin, bisan nano na oras kontento na ako,
magbusog o gutom, magsa kabuganaan o katika-
puhan. 13 Naaatubang ko an tanan na kamutan-
gan tungod kan Cristo na nagapakusog sa akon.

14 Bisan pa ngani, maayo man gihapon an iyo
ginhimo kay ginbuligan niyo ako sa akon mga
kalisudan. 15 Kamo mismo na mga taga-Filipos
maaram na paghali ko sa Macedonia san magtuna
ako pagpahayag san Maayo Na Barita, kamo man
lang na pagtiripon san mga nagaturuod bilang
simbahan dida an nagbulig sa akon. Wara'n
iba'n pagtiripon na nagin kadamay ko sa akon
mga panginahanglan. 16 Mala ngani san adto ako
sa Tesalonica, makaduha na beses ginpadarhan
niyo ako sin bulig para sa mga panginahanglan
ko. 17 Dili kay gusto ko lang pirme pagregaluhan

kundi gusto ko makita an balos na idudugang sa iyo.

18 Kaya ngani adi an bilang resibo san tanan na
nabaton ko sa iyo. Surusobra na gayod ini! Wara
na ako'n kinahanglan na ayuon pa lalo na gayod
yana na gindara ni Epafrodito an mga regalo niyo.
Ini an mahumot na halad sa Dios kag sakripisyo
na ginakalipay niya batunon. 19 An akon naman
Dios amo an mapuno san tanan niyo na kina-
hanglan paagi san mabugana niya na kayamanan
na ada kan Cristo Jesus. 20 Umawon hasta na lang
an aton Dios na aton man Ama. Amen.

Urhi Na Mga Pangumusta

21 Ginakumusta ko an tanan na katawuhan san
Dios kag nagatuod kan Cristo Jesus. An mga kama-
ranghod na kaupod ko didi nagapangumusta man
sa iyo. 22 An tanan didi na katawuhan san Dios
lalo na gayod an mga nasa palasyo san Emperador
nagapangumusta man sa iyo.

23 Niyan, nagapangadyi ako na an Ginoo'n Jesu-
Cristo magaataman sa iyo tanan. Amen.

An Maayo na Barita Hali sa Dios
New Testament in Masbatenyo

copyright © 1993 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Masbatenyo

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1993, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http:// creativecommons.org/ licenses/ by-nc-nd/ 3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Masbatenyo

© 1993, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022
5e7f1147-0544-511b-b38f-0eaecbb0201a